

Tasso e razzo. Il miglior picnic di sempre.

Isermeyer, J. & Schüttler, K. (2023). *Dachs und Rakete - Das beste Picknick aller Zeiten*. Weinheim: Julius Beltz.

Lingua: Italiano (Sprache: Italienisch)

	Entlasteter Text	Testo sollevato
0	Dachs und Rakete. Das beste Picknick aller Zeiten. Von Jörg Isermeyer und Kai Schüttler.	Tasso e Razzo. Il miglior picnic di sempre. Di Jörg Isermeyer e Kai Schüttler.
1	Herr Dachs und Rakete sind Freunde. Rakete ist eine Schnecke. Sie leben in einer Wohnung in der Stadt. Es ist schönes Wetter. Rakete sagt: «Komm, wir machen einen Ausflug!» Herr Dachs freut sich: «Ja! Und ein Picknick!»	I Signori Tasso e Razzo sono amici. Razzo è una lumaca. Vivono in un appartamento in città. Il tempo è bello. Razzo dice: "Dai, andiamo a fare una gita!" Il signor Tasso è felice: "Sì! ... e anche un picnic!"
2	Sie überlegen, was sie mitnehmen wollen. Rakete sagt fröhlich: «Salatblätter, Rüebli, Gurken, Kohlrabi, Äpfel, Kirschen und eine Wassermelone.» Herr Dachs ruft begeistert: «Sandwiches, Käse, Tomaten, Pesto und Peperoni, Pudding, Kuchen, Guetzli und Cracker.»	Pensano a cosa vogliono portare con sé. Razzo dice felice: "Foglie di lattuga, carote, cetrioli, cavolo rapa, mele, ciliegie e un'anguria". Il signor Tasso esclama con entusiasmo: "Panini, formaggio, pomodori, pesto e peperoni, budini, torte, biscotti e cracker".
3	Herr Dachs fragt: «Was brauchen wir noch?» Rakete antwortet: «Eine Picknickdecke, ein Buch und ein Spiel.» Herr Dachs packt eine Hängematte, einen Fussball, einen Regenschirm und eine Gitarre ein. Und vieles mehr.	Il signor Tasso chiede: "Abbiamo bisogno d'altro?" Razzo risponde: "Una coperta da picnic, un libro e un gioco". Il signor Tasso porta con sé un'amaca, un pallone da calcio, un ombrello e una chitarra. E tante altre cose.
4	Sie packen sogar das Schlauchboot ein! Plötzlich merken sie, dass es viel zu viel ist. Das können sie gar nicht tragen. Traurig und enttäuscht lassen sie die Köpfe hängen.	Mettono anche il gommone! All'improvviso si rendono conto che è troppo. Non possono trasportare tutto. Tristi e delusi, chinano la testa sconsolati.
5	Dachs ist hungrig. Rakete hat eine Idee: «Wir machen das Picknick einfach zu Hause!» Sie setzen sich ans offene Fenster.	Tasso ha fame. Razzo ha un'idea: "Facciamo il picnic a casa!" Si siedono davanti alla finestra aperta.
6	Sie teilen ihr Picknick mit allen, die vorbeikommen.	E condividono il loro picnic con tutti quelli che passano.

7	Sie spielen die Spiele, die sie eingepackt haben, im Wohnzimmer. Alle haben Spass.	In salotto si divertono con i giochi preparati. Tutti sono gioiosi.
8	Dann sind sie müde. Deshalb machen sie eine Pause bei Oma Käthe. Oma Käthe ist eine Katze. Sie hat Kuchen und Guetzi gebacken. Oma Käthe liest den Kindern eine Geschichte vor. Es geht um ein Abenteuer auf dem Meer. Herr Dachs ruft: «Wir können auch Schifffahren! Wir haben ja ein Schlauchboot!»	Poi sono stanchi. Così fanno una pausa da nonna Caterina. Nonna Caterina è una gatta. Aveva preparato torte e biscotti. Nonna Caterina legge una storia ai bambini. Si tratta di un'avventura sul mare. Il signor Tasso esclama: "Anche noi possiamo andare in barca! Abbiamo un gommone!"
9	Sie holen das Schlauchboot. Damit rutschen sie die Treppe hinunter. Rakete hat ein bisschen Angst.	Vanno a prendere il gommone. E su quello scivolano giù per le scale. Razzo è spaventato un po'.
10	Herr Dachs will auch noch die Regensachen brauchen, die er eingepackt hatte. Deshalb stellt er sich unter die Dusche.	Il signor Tasso vuole anche usare la giacca impermeabile che aveva messo in valigia. Perciò si fa una doccia.
11	Jetzt sind sie müde. Sie spannen die Hängematte auf und schlafen ein.	Ora sono stanchi. Aprono l'amaca e si addormentano.
12	Am nächsten Morgen ist schönes Wetter. Sie machen einen Ausflug. Aber sie nehmen nichts mit. Das wichtigste sind Freunde und Freundinnen.	La mattina dopo il tempo è bello. Fanno una gita. Ma non portano nulla con sé. La cosa più importante sono gli amici.

Tradotto dal tedesco in italiano da Pompea Azzinnari

Übersetzt aus dem Deutschen ins Italienische von Pompea Azzinnari

Dieses Dokument wurde mit freundlicher Genehmigung der Verlagsgruppe Beltz veröffentlicht und darf für den eigenen Unterricht genutzt werden. Die Urheberrechte bleiben beim Verlag und den Autoren: *Isermeyer und Schüttler, Dachs und Rakete*, © 2023 Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz, Weinheim Basel